

Anonyme
MISSA QUINQUE VOCUM
[Tours, Bibliothèque municipale, ms 168, n° t.80 et t.101]
[Paris, Bibliothèque nationale de France, Rés. Vma ms 571, n° d.141]

© Jean Duron, 2020,
Centre de musique baroque de Versailles

ATTRIBUTION

Cette messe est anonyme. Les attributions précédentes sont sans fondement (voir DOSSIER ATTRIBUTIONS).

SOURCES

A.

Anonyme, *Missa / 5.^e Voc.*, dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° t.80), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 98^v-102^v, F-TO : ms 168

(f. 98^v-102^v en entier).

Kyrie, Gloria, Sanctus et *Agnus Dei* ; le *Credo* manque (voir source **A'**).

à la fin : « Voyez le *D.ne salvum fac Regem* du mesme ton à 6 ». Ce motet est absent du recueil.

A'.

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil de motets et chansons de Tours* (n° d.101), partition, ms, 365 x 230 mm, f. 128^v-132, F-TO : ms 168

(2^e système du f. 128^v ; les f. 129-132 en entier).

seulement le *Credo* qui complète la source **A**. Bien qu'aucune indication ne lie ce mouvement aux autres séquences de la messe, l'effectif, le mode utilisé et le sujet caractéristique justifient la réunification de l'ensemble.

B.

Anonyme, [sans titre], dans *Recueil Deslauriers* (n° d.141), partition, ms, 352 x 220 mm, f. 115^v-118^v, F-Pn : Rés Vma ms 571

(2^e et 3^e systèmes du f. 115^v ; trois premiers systèmes des f. 116-118 ; 1^{er} système de 118^v).

le *Credo* manque.

COMPARAISON DES SOURCES

Malgré l'absence du *Credo* dans la source **A**, les deux sources **A** et **B** témoignent d'un lien et peut-être d'une origine commune. Les variantes importantes relevées font état des repentirs du copiste dans la source **A**. Ces variantes concernent principalement la prosodie et quelques tournures mélodiques. La présence dans la source **A** de certaines tournures de la source **B**, soigneusement corrigées, accréditent une postériorité de **A** sur **B**, ou tout au moins, si **A** n'a pas été copiée directement sur **B**, d'une postériorité par rapport à un modèle commun.

La version **A** fait état de nombreuses retouches du copiste, propositions d'amélioration du contrepoint.

Du point de vue prosodique, la source **B** se révèle bien moins précise que **A**, les quatre parties supérieures étant généralement sans paroles. Toutefois, les indications de **B**, liaisons, ligatures de croches et barres de mots, témoignent d'une prosodie différente de **A** et la contredisent fréquemment (voir le *Kyrie* et le *Sanctus* notamment). Il est probable que le copiste de **A** ait établi lui-même ces choix prosodiques. Il n'y a donc pas de raison d'importer ces choix de **A** dans l'édition de la source **B**. Ceci nous a conduit à proposer une version différente tenant compte des indications de la source **B**. Ces suggestions signalées, par des liaisons en pointillés, peuvent être discutées. Les variantes sont décrites dans le dossier CONCORDANCES et analysées dans celui de Peter Bennett.

DATATION – PROVENANCE

Aucun élément factuel ne permet de dater ce motet pour lequel aucune autre concordance n'a été établie, ni même de proposer une provenance géographique. Toutefois, en examinant quelques caractéristiques d'ordre stylistique, il est possible que cette œuvre ait été composée dans les années 1640-1650.

UTILISATION LITURGIQUE

Pour tous les temps.

EFFECTIFS – DISPOSITION – INTERPRÉTATION

sol2,ut2,ut3,ut4,fa3

La *Missa quinque vocum* est composée pour un chœur à cinq parties. La partie de *dessus*, chantée par les enfants de chœur, est soutenue par quatre pupitres de voix d'hommes : *haute-contre*, *taille*, *basse-taille* et *basse*.

TEXTE & TRADUCTION

| | KYRIE | KYRIE |
|---|--------|--|
| Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison. | | <i>Seigneur, ayés pitié de nous. Jesus-Christ, faites-nous miséricorde. Seigneur, ayés pitié de nous.</i> |
| | GLORIA | GLORIA |
| Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonæ voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi, propter magnam gloriam tuam. | | <i>Gloire soit donnée à Dieu au plus haut des Cieux. Et la paix en terre aux hommes de bonne volonté. Seigneur, nous vous louons. Nous vous bénissons. Nous vous adorons. Nous vous glorifions. Nous vous rendons action de grâces pour la gloire de votre Majesté.</i> |
| Domine Deus, Rex cælestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris. Qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. | | <i>Seigneur Dieu, Roy celeste, Dieu Père tout-puissant. Seigneur Jesus-Christ Fils unique. Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, Fils du Père. Qui effacez les pechez du monde, faites-nous miséricorde. Qui effacez les pechez du monde, recevez nos prières. Qui estes assis à la dextre du Père, ayez compassion de nous.</i> |
| Quoniam tu solus sanctus. Tu solus Dominus. Tu solus altissimus, Jesu Christe. Cum sancto Spiritu in gloria Dei Patris. Amen. | | <i>Parce qu'il n'y a que vous de Saint. Il n'y a point d'autre Seigneur que vous. Vous êtes seul tres-haut, Jesus-Christ. Avec le S. Esprit en la gloire de Dieu le Père. Ainsi soit-il.</i> |
| | CREDO | CREDO |
| Credo in unum Deum Patrem omnipotentem. Factorem cæli et terræ. Visibilem omnium, et invisiblem. Et in unum Dominum Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum, ante omnia sæcula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri, per quem omnia facta sunt. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de cælis. Et incarnatus est de Spiritu sancto, ex Maria Virgine, (Et homo factus est) Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est. Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in cælum, sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria, judicare vivos et mortuos. Cujus regni non erit finis. Et in Spiritum sanctum Dominum, et vivificantem. Qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio, simul adoratur, et conglorificatur. | | <i>Je croy en un Dieu, Père Tout-puissant, qui a fait le Ciel et la Terre, et toutes les choses visibles et invisibles. Et en un seul Jesus-Christ, Seigneur, Fils unique de Dieu. Et nay du Père devant tous les siècles : Dieu de Dieu, Lumière de Lumière, vray Dieu du vray Dieu : Engendré, non fait, consubstantiel au Père, par qui toutes choses ont été faites. Lequel pour l'amour de nous hommes, et à cause de nostre salut, est descendu des Cieux. Et a été incarné par l'opération du S. Esprit, de la Vierge Marie, Et a été fait chair. Il a aussi été crucifié pour nous, a souffert sous Ponce-Pilate, et a été enseveli. Est ressuscité le troisieme jour, selon les Escritures. Est monté au Ciel, est assis à la dextre du Père. Et derechef il viendra avec gloire, juger les vivans et les morts. Au regne duquel il n'y aura jamais de fin. Je croy au Saint Esprit, pareillement Seigneur, et vivifiant. Qui procede du Père et du Fils. Lequel avec le Père et le Fils, est conjointement adoré et glorifié.</i> |

Qui locutus est per Prophetas.
Et unam sanctam Catholicam, et Apostolicam Ecclesiam.
Confiteor unum baptisma, in remissionem peccatorum.
Et exspecto resurrectionem mortuorum.
Et vitam venturi sæculi. Amen.

SANCTUS

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth : Pleni sunt cæli et terra gloria tua, Osanna in excelsis. [Benedictus qui venit in nomine Domini,] Osanna in excelsis.

AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

*Qui a parlé par les Prophetes.
Je croy aussi l'Eglise, une, sainte, Catholique, et Apostolique.
Je confesse un baptesme, en la remission des pechez.
Et j'attens la resurrection des morts.
Et la vie du siecle a venir. Ainsi soit-il.*

SANCTUS

Sainct, Sainct, Sainct, est le Seigneur Dieu des Armées : la Terre et les Cieux sont remplis de vostre gloire : Faites nous misericorde, qui estes dans les lieux hauts : [Beny soit celuy qui vient au nom du Seigneur], soyez-nous misericordieux, immortel Monarque, qui estes au plus haut des Cieux.

AGNUS DEI

Agneau de Dieu, qui ostez les pechez du monde ; faites-nous misericorde.

(traduction : Michel de Marolles, L'Office de la Semaine sainte selon le missel et bréviaire Romain, Paris, Compagnie des libraires associez, 1667, Kyrie, p. 661 ; Gloria, p. 307-309 ; Credo, p. 59-61 ; Sanctus, p. 11 ; Agnus Dei, p. 831.)